

Научная статья

<https://doi.org/10.24412/2658-7335-2025-2-8>

УДК 81



Attribution

cc by

**ИНОЯЗЫЧНАЯ ЛЕКСИКА В СОВРЕМЕННОМ РУССКОМ ЯЗЫКЕ
(СЛОВООБРАЗОВАТЕЛЬНЫЙ АСПЕКТ)**

Раиль Закиров

Казанский (Приволжский) федеральный университет, <https://orcid.org/0009-0002-8634-5642>

Аннотация. Статья посвящена исследованию словообразовательной деривации иноязычной лексики в современном русском языке. Всесторонне рассматриваются различные аспекты функционирования заимствованных слов, их структурные особенности, а также процессы их адаптации и интеграции в лексическую систему русского языка. Особое внимание уделяется изучению словообразовательных моделей, по которым происходит деривация новых слов на основе иноязычных корней и аффиксов. Целью работы является выявление закономерностей заимствования иноязычных слов, а также изучение способов её интеграции в русскую языковую систему. В рамках исследования применялись методы сравнительного анализа и корпусной лингвистики, что позволило провести комплексное изучение семантических и морфологических трансформаций иностранных слов. Кроме того, в статье анализируются профессионализмы, образованные с помощью заимствованных элементов, и особенности их функционирования в специальных сферах. Значительное место в работе занимает исследование универбаций, то есть слов, образованных из словосочетаний с заимствованными компонентами. Данное исследование вносит вклад в понимание механизмов взаимодействия русскоязычной и иноязычной лексики, а также процессов её адаптации и словообразовательной деривации на современном этапе развития русского языка. Результаты исследования показали, что большинство иноязычных заимствований адаптируется к правилам русского словообразования, претерпевая изменения в форме и значении. Также было отмечено, что некоторые иноязычные слова становятся основой для образования новых производных, что свидетельствует о динамичности русского языка и его способности к инновациям.

Ключевые слова: иноязычная лексика, словообразовательная деривация, заимствование, заимствованное слово, словообразовательные модели, адаптация, профессионализмы, универбации.

Финансирование: инициативная работа.

Original article

FOREIGN LANGUAGE LEXIS IN MODERN RUSSIAN (WORD-FORMATION ASPECT)

Rail' Zakirov

Kazan (Volga Region) Federal University

Abstract. The article is devoted to the study of word-formation derivation of foreign-language lexicon in the modern Russian language. Various aspects of the functioning of borrowed words, their structural features, as well as the processes of their adaptation and integration into the lexical system of the Russian language are comprehensively considered. Particular attention is paid to the study of word-formation patterns, according to which the derivation of new words on the basis of foreign roots and affixes takes place. The aim of the work is to reveal the regularities of borrowing foreign-language words, as well as to study the ways of its integration into the Russian language system. Within the framework of the research the methods of comparative analysis and corpus linguistics were applied, which allowed to carry out a comprehensive study of semantic and morphological transformations of foreign words. Besides, the article analyses professionalisms formed with the help of borrowed elements and the peculiarities of their functioning in special spheres. The study of universals, i.e. words formed from word combinations with borrowed components, occupies a significant place in the work. This study contributes to the understanding of the mechanisms of interaction between Russian- and foreign-language lexicon, as well as the processes of its adaptation and word-formation derivation at the present stage of Russian language development. The results showed that most foreign-language loanwords adapt to the rules of Russian word formation, undergoing changes in form and meaning. It was also noted that some foreign-language words become the basis for the formation of new derivatives, which indicates the dynamism of the Russian language and its ability to innovate.

Keywords: foreign language vocabulary, word-formation derivation, borrowing, borrowed word, word-formation models, adaptation, professionalisms, universals.

Funding: Independent work.

Введение. Современный русский язык представляет собой живой, изменчивый организм, который находится в состоянии непрерывного взаимодействия с другими языковыми системами. Яркий пример этого – широкое включение иноязычных слов, проникающих из различных источников в лексический состав русского языка. Причины такой миграции из одной системы в другую одним из первых описал основатель Казанской лингвистической школы И. А. Бодуэн де Куртенэ в статье «О смешанном характере всех языков». Он определил внешние и внутренние причины перехода единиц одного языка в другой, называя этот процесс смешением [1, с. 13].

Различные системы неодинаково принимают «чужеродный» элемент, который приспосабливается к фонетическим, лексическим и грамматическим правилам принимающей системы. Одним из ассимиляционных процессов является образование новых производных от заимствованной основы, иначе говоря, неологизмы подвергаются активным процессам, участвуя в словообразовательной деривации, что позволяет им органично вписываться в лексическую систему русского языка и частично ассимилироваться в нём.

Актуальность данного исследования обусловлена интенсивным и непрерывным процессом проникновения иноязычной лексики в современный русский язык, являющимся одной из ярких черт его развития в эпоху глобализации и технологического прогресса. Данный процесс оказывает значительное влияние не только на лексический состав языка, но и на его словообразовательную систему.

Новизна данного исследования заключается в анализе лексического материала, собранного за последние годы (2023-2025), включая заимствования, появившиеся в связи с развитием IT-технологий, медиа, экономики и других быстро развивающихся сфер.

Применение комплексного подхода, который объединяет в себе методы традиционного лингвистического анализа (морфемный, словообразовательный, семантический), обнаруживает и описывает новые тенденции в словообразовании с использованием иноязычных элементов, например, появление гибридных словообразовательных моделей (соединение русских и иноязычных морфем).

Для анализа была произведена сплошная выборка иноязычных слов (преимущественно из IT и компьютерной сферы) из комментариев

участников сообществ социальной сети VK (ВКонтакте) под названиями: PC – всё о IT [2] и BRIGMAN [3].

Также, нами были отобраны слова из «Толкового словаря русского языка XXI века» Шагаловой Е. Н. [4] и онлайн-словаря «Involta Science (IT словарь терминов и аббревиатур)» [5], который постоянно обновляется редакторами по мере поступления новых слов.

Изучение процессов заимствования иноязычной лексики и особенностей её функционирования в современном русском языке является актуальной задачей; особенно это важно сегодня, когда языковая политика правомерно ограничивает использование слов-дублетов, которые имеют функциональные синонимы и являются данью языковой моде.

Анализ лексических единиц, функционирующих в последние десятилетия в публицистических текстах (National Geographic; Cosmopolitan; Vogue; Forbes), интернет-дискурсе (PC – всё об IT; BRIGMAN), профессиональных форумах (Российский интернет-форум), позволяет не только проследить необходимость их использования, специфику номинаций, но и выявить закономерности взаимодействия русского и иностранных языков, а также определить роль и место иноязычной лексики в лексической системе русского языка.

Обсуждение.

Среди современных исследователей, посвятивших свои работы различным аспектам данной проблемы, следует назвать Л. П. Крысина, Н. Б. Мечковскую, Н. В. Габдрееву, Е. В. Маринову.

Термины «иноязычное слово» и «заимствование» на сегодняшний день не имеют однозначного определения. Лингвисты, изучающие эти феномены, по-разному интерпретируют данные понятия, поскольку пласт явлений, который охватывает термин «заимствование», генетически неоднороден и формировался в различные исторические периоды.

Обратимся к наследию выдающегося лингвиста И. А. Бодуэна де Куртенэ, который указывал на то, что «...нет и не может быть ни одного чистого и смешанного языкового целого» [6, с. 16].

Следует отметить, что учёные Ленинградской и Казанской лингвистических школ разделяют понятия «иноязычное слово» и «заимствование», выбирая в качестве критерия такого разделения ассимиляцию прототипа в принимающем языке.

Согласно мнению Н. В. Габдреевой, заимствованная лексика представляет собой «особый пласт словарного состава русского литературного языка, который всегда находился в центре внимания переводчиков, общественных деятелей, филологов, критиков, писателей и поэтов» [7, с. 11]. Кроме того, она подчеркивает, что «в отношении заимствований можно выделить две противоположные тенденции» [7, с. 11].

Другой подход связан с противопоставлением исконной и неисконной лексики. В конце XX века Л. П. Крысин предложил использовать термин «иноязычное слово», считая, что «он подходит не только для обозначения слов, пришедших в русский язык из других стран, но и для лексики народов, проживающих на территории России» [8, с. 40]. По его мнению, иноязычным словом следует считать «любое неисконное слово или лексический элемент, употребляемый носителями языка» [8, с. 40].

Сегодня в некоторых работах термины «заимствование» и «иноязычное слово» функционируют как синонимы. Л. П. Крысин определил термин «заимствование» в качестве синонима термину «иноязычное слово» [8, с. 142], его позицию поддерживает, например, С. Б. Изюмская в своей работе «Неологизмы английского происхождения в русской прессе 90-х годов: структурно-семантический и коммуникативно-функциональный аспекты» [9, с. 17].

Результаты.

Как известно, русский язык на протяжении своего развития активно пополнялся словами, заимствованными из других языков, в особенности из греческого, латинского, французского и немецкого. Начиная со второй половины XIX века и до настоящего времени, наблюдается интенсивное влияние английского языка на русский. Сегодня это связано с глобализацией, развитием науки и техники, компьютеризации, массовой культуры и многих других сфер, где английский язык выступает в качестве языка-посредника.

Иноязычные слова из английского языка охватывают различные тематические группы:

1) термины, относящиеся к сфере информационных технологий (*компьютер, интернет, сайт, сканер, принтер, смартфон, гаджет, чат, онлайн, офлайн* и др.);

2) слова, связанные с экономикой и финансами (*бизнес, маркетинг, менеджмент, дилер, брокер, дисконт, ваучер, лизинг, рейтинг* и др.);

3) лексика, обозначающая явления современной массовой культуры (*шоу, блог, клип, хит, рейтинг, спонсор, имидж, бренд, пиар* и др.);

4) слова, относящиеся к сфере моды и индустрии красоты (*дизайн, фэшн, стайлинг, мейкап, макияж, маникюр, педикюр, спа / spa* и др.);

5) слова, относящиеся к спортивной терминологии (*фитнес, сёрфинг, сноуборд, скейтборд, киберспорт, паркур* и др.);

Необходимо отметить, что существуют лексемы, которые являются частично адаптированными в русском языке, их следует разделить по следующим категориям:

1) Слова, сохраняющие элементы иноязычной фонетики:

- суши (япон. "寿司 *sushi*");
- гейша (япон. "芸者 *гейся*");
- пицца (итал. "*pizza*").

2) Слова, сохраняющие иноязычные морфемы:

- мастер-класс (сочетание английских морфем);
- хост-семья (из англ. "*host family*");
- дизайнер (из англ. "*designer*");
- пресс-релиз (из англ. "*press release*").

3) Слова, вошедшие в русский язык с частично адаптированным значением:

- сайт (из англ. "*site*" – веб-ресурс в интернете);
- браузер (из англ. "*browser*" – программа для просмотра веб-страниц);
- хакер (из англ. "*hacker*" – человек, незаконно проникающий в компьютерные системы).

Исходя из ранее сказанного, можно отметить, что в русском языке данная иноязычная лексика сохраняет элементы своего исходного фонетического или морфологического прототипа, однако некоторые неологизмы могут иметь семантические изменения по сравнению с прототипическим значением.

Среди процессов ассимиляции в принимающей системе особо следует отметить словообразовательную деривацию как средство образования новых слов в современном русском языке.

Словообразование является важным механизмом пополнения словарного состава русского языка во всех функциональных сферах и обусловлено его синтетической природой.

Согласно определению А. К. Карпова, словообразование «представляет собой процесс создания вторичных языковых знаков, ограниченных рамками слова, с целью номинации» [10, с. 60].

Основываясь на этом определении, в данном исследовании под словообразованием подразумевается процесс образования производных и сложных слов на основе «однокоренных лексических единиц в соответствии с существующими в языке моделями и образцами» [11, с. 467].

В настоящей статье, в рамках концепции Казанской лингвистической школы, рассматриваются основные способы образования производных от иноязычных основ, такие как суффиксальный, префиксальный, конфиксальный, сращение, сложение, аббревиация.

1. При суффиксальном способе новое слово образуется благодаря присоединению к иноязычной основе иноязычного/русского суффикса, при помощи которого лексема обозначает лицо по роду их деятельности или отношению к действию (маркетинг > маркетинговый; дизайнер > дизайнерский).

2. В результате префиксального способа формируется слово с новым лексическим значением. Происходит образование с помощью присоединения иноязычного префикса к иноязычной основе (контракт > антиконтракт; сайт > ресайт; комфорт > дискомфорт).

3. Сложение, в результате которого образуются сложные слова, или композиты, как правило, результат объединения в русском языке двух иноязычных основ, иногда это могут быть исконные слова или ассимилированные (секонд-хенд; инфо-центр; видео-салон).

Рассматривая словообразовательные приёмы, нельзя не отметить использование русских морфем с иноязычными основами. Такие средства называют словообразовательными формантами – минимальный значимый элемент, с помощью которого образуется новое слово от другого слова или основы.

В качестве примеров мы приводим лексику (сленгизмы) компьютерного подязыка в период с 2020 по 2024 год. В качестве источников для сплошной выборки были использованы иноязычные слова из сообществ социальной сети VK (ВКонтакте): «PC – всё об IT»;

«BRIGMAN», а также «IT словарь терминов, сленг и аббревиатуры из сферы информационных технологий».

1. В результате суффиксального способа при помощи присоединения русского суффикса к иноязычной основе образуется прилагательное или глагол (реже существительные):

- апгрейд > апгрейдный > апгрейдить;
- архив > архиватор > архиваторный > архивировать;
- баг > багованный > баговать;
- ксерокс > ксеренный > ксерить;
- софт > софтник > софтный > софтить.

Таким образом, русские суффиксы активно используются для образования производных слов от иноязычных основ во всех частях речи.

2. Префиксальный способ вносит добавочное значение новому слову в результате присоединения русских приставок, сохраняя при этом после иноязычной основы русский суффикс:

- шифр > расшифровка > расшифрованный > расшифровать (используется также с префиксами за-, от-, приобретая иное значение);
- кэш > закэшированный > закэшировать (используется также с префиксом от-, приобретая иное значение);
- синхрон > засинхронизированный > засинхронизировать (используется также с префиксом от-, приобретая иное значение);
- пак > распаковка > распакованный > распаковать (используется также с префиксом за-, приобретая иное значение);
- рендер > перерендеровка > перерендить (используется также с префиксом про-, приобретая иное значение).

Таким образом, префиксальное словообразование является довольно продуктивным механизмом адаптации иноязычной лексики в русском языке.

3. Словосложение с интерфиксацией, где между двумя иноязычными основами используется русский интерфикс -о- для обозначения лица с характерным действием или наименованием термина или предмета:

- багоюзер (от англ. "buguser") – лицо, использующее баг в компьютере;
- дискодрайвер (от англ. "discdriver") – наименование компонента компьютера (дискеты с загруженными драйверами);
- блогосфера (от англ. "blogsphere") – совокупность всех блогов по всему миру, чаще всего выступает в качестве термина.

4. Аббревиация и усечение основы – способ также является актуальным в современном русском языке. Э. М. Медникова в работе «Вопросы оптимизации естественных коммуникативных систем» говорит о данных лексических единицах, отмечая важную необходимость «кодировать слова так, чтобы выражение было более экономным, а также устранялась излишняя избыточность информации» [11, с. 92].

Аббревиатуры, образованные при помощи русских основ:

- ЦП – центральный процессор;
- ОЗУ – оперативное запоминающее устройство;
- ПЗУ – постоянное запоминающее устройство;
- ДУ – дисковое устройство;
- ЖД – жёсткий диск;
- ИБП – источник бесперебойного питания;

Слова, образованные путём усечения:

- комп – от *компьютер*;
- инет – от *интернет*;
- ноут – от *ноутбук*;
- клавиша – от *клавиатура*;
- винт – от "винчестер" (жёсткий диск);

- прога – от *программа*.

5. Одним из интересных процессов, связанных со словообразовательной ассимиляцией заимствований, является универбация. Это явление, при котором иноязычное словосочетание сокращается до одного слова по моделям русского языка, например:

- *электронная почта* > e-mail – иноязычное словосочетание от английского "electronic mail", сокращается до одного слова, сохраняя при этом английскую графическую форму;
- *система глобального позиционирования* > GPS – длинное описательное словосо-

четание происходит от английского "Global Positioning System", в результате сокращается до аббревиатуры GPS;

- *информационные технологии* > ИТ – словосочетание происходит от английского "Information Technologies";

- *компакт-диск* > CD – двухсловное иноязычное наименование происходит от английского "compact disc", которое преобразуется в аббревиатуру CD и заимствуется в готовом виде русским;

- *искусственный интеллект* > ИИ – словосочетание происходит от английского «artificial intelligence», однако аббревиация осуществляется в русской принимающей системе.

Такие примеры демонстрируют, как иноязычные описательные наименования адаптируются к более лаконичным формам в русском языке посредством универбации.

Существуют варианты разговорной универбации в современном русском языке, такие как:

- *персональный компьютер* > комп – вместо официального сокращения "ПК" в разговорной речи используется более краткая форма *комп*;

- *оптический диск* > оптик или оптика – словосочетание *оптический диск* имеет два разговорных аналога;

- *электронная сигарета* > вейп – происходит от английского слова "vape" (пускать пар);

- *беспилотный летательный аппарат* > дрон;

- *гибридный автомобиль* > гибрид.

Такие разговорные универбации демонстрируют тенденцию русского языка к сокращению и упрощению иноязычных многословных наименований в повседневном общении.

Заключение.

Таким образом, вышеперечисленные слова представляют собой термины/сленгизмы, свойственные языку специалистов в определенной области, и используются ими для обеспечения лаконичности профессионального речевого общения. Появление данных лексических единиц обусловлено необходимостью номинации новых объектов и явлений и не может быть квалифицировано как избыточное.

Словообразовательная ассимиляция иноязычной лексики является одним из ключевых аспектов адаптации заимствованных слов к

системе русского языка. Этот процесс демонстрирует высокую степень проницаемости русской лексической системы и ее способность интегрировать элементы других языков.

Использование иноязычных морфем, таких как основы, префиксы и суффиксы в продуктивных моделях русского словообразования ведет к появлению новых лексических единиц, расширению словарного состава языка. Продуктивность ряда иноязычных словообразовательных элементов свидетельствует об их прочном закреплении в системе русского языка.

Словообразовательная ассимиляция иноязычной лексики затрагивает не только морфологический, но и структурный аспект. Некоторые модели словообразования, характерные для языков-источников, начинают проникать в русский язык, расширяя его словообразовательные возможности.

Процесс словообразовательной ассимиляции часто сопровождается появлением словообразовательных вариантов, отражающих поиск оптимальных моделей для адаптации иноязычных элементов. Кроме того, существуют иноязычные слова, которые сохраняют черты оригинального написания и словообразовательной

структуры, но при этом интегрируются в русскую словообразовательную систему.

Изучение словообразовательного аспекта иноязычной лексики в русском языке позволяет глубже понять механизмы взаимодействия и взаимовлияния различных языковых систем. Этот процесс демонстрирует высокую адаптивность русского языка, его способность ассимилировать и преобразовывать заимствованные элементы в соответствии с собственными закономерностями.

Дальнейшее исследование словообразовательной ассимиляции иноязычной лексики имеет важное значение для понимания динамики развития русского языка, а также для совершенствования методик преподавания русского языка как родного и иностранного.

Заемствование иноязычной лексики и процесс их словообразовательной ассимиляции является неотъемлемой частью развития современного русского языка. Однако следует отметить, что прототипы, которые попадают в русскую лексику, активно ею ассимилируются на всех уровнях языковой системы, поэтому обеспокоенность некоторых лингвистов по поводу чрезмерного влияния английского языка представляется несколько преувеличенной.

Конфликт интересов

Не указан.

Рецензия

Все статьи проходят рецензирование в формате double-blind peer review (рецензенту неизвестны имя и должность автора, автору неизвестны имя и должность рецензента). Рецензия может быть предоставлена заинтересованным лицам по запросу.

Conflict of Interest

None declared.

Review

All articles are reviewed in the double-blind peer review format (the reviewer does not know the name and position of the author, the author does not know the name and position of the reviewer). The review can be provided to interested persons upon request.

Список источников:

- 1) Бодуэн де Куртенэ И. А. О смешанном характере всех языков. СПбГУ, 1901. С. 12-24.
- 2) PC – всё о IT. URL: <https://vk.com/technology.help> (дата обращения: 12.07.2024)
- 3) BRIGMAN. URL: <https://vk.com/brigman> (дата обращения: 12.07.2024)
- 4) Шагалова Е. Н. Самый новейший толковый словарь русского языка XXI века: ок. 1500 слов / Е.Н. Шагалова. М.: АСТ: Астрель, 2011. 413 с.
- 5) Involta science (IT словарь терминов и аббревиатур). URL: <https://science.involta.ru/glossary> (дата обращения: 12.07.2024)
- 6) Бодуэн де Куртенэ И. А. Избранные труды по общему языкознанию: в 2 т. М.: АН СССР, 1963. Т. 1. 384 с.
- 7) Габдреева Н. В. Иноязычная лексика в русском языке новейшего периода: монография / Н. В. Габдреева, А. В. Агеева, А. Р. Тимиргалеева. М.: ФЛИНТА; Наука, 2019. 328 с.
- 8) Крысин Л. П. Слово в современных текстах и словарях: Очерки о русской лексике и лексикографии. М.: Знак, 1996. С. 142.
- 9) Изюмская С. С. Неологизмы английского происхождения в русской прессе 90-х годов: структурно-семантический и коммуникативно-функциональный аспекты: дис. ... канд. филол. наук: 10.02.01. Ростов н / Д, 2000. 168 с.
- 10) Карпов А. К. Словообразование современного русского языка. Нижневартовск: Изд-во Нижневарт. пед. ин-та, 2000. 282 с.
- 11) Медникова Э. М. Вопросы оптимизации естественных коммуникативных систем / Э. М. Медникова, Л. А. Шеляховская. М., Московский университет, 1971. 166 с.
- 12) Маринова Е. В. Иноязычные слова в русской речи конца XX-начала XXI века: проблемы освоения и функционирования: дис. ... д. филол. наук: 10.02.01. М., 2008. 509 с.
- 13) Мечковская Н. Б. История языка и история коммуникации от клинописи до Интернета: курс лекций по общему языкознанию. М.: Флинта; Наука, 2009. 582 с.

14) Языкознание. Большой энциклопедический словарь / Под ред. В. Н. Ярцевой. 2-е изд. М.: Большая советская энциклопедия, 1998. 685 с.

References:

- 1) Boduen de Kurtene, I. A. (1901). *O smeshannom xaraktere vsex yazykov*. P. 12-24. SPbGU. (In Russian)
- 2) PC – all about IT. URL: <https://vk.com/technology.help> (accessed: 12.07.2024).
- 3) BRIGMAN. URL: <https://vk.com/brigman> (accessed: 12.07.2024).
- 4) Shagalova E. N. (2011) *Samy'j novejsij tolkovy'j slovar` russkogo yazyka XXI veka: ok. 1500 slov* / E.N. Shagalova. 413 p. Moscow: AST: Astrel'. (In Russian)
- 5) *Involta science (IT glossary of terms and abbreviations)*. URL: <https://science.involta.ru/glossary> (accessed: 12.07.2024).
- 6) Boduen de Kurtene, I. A. (1963). *Izbrannye trudy po obshchemu jazykoznaniiu: v 2 t* [Selected works on general linguistics: in 2 vols]. T. 1. 320 p. Moscow: AN SSSR. (In Russian)
- 7) Gabdreeva, N. V. (2019). *Inoyazychnaya leksika v russkom yazyke noveishego perioda: monografiya* [Foreign-language lexicon in the Russian language of the newest period: a monograph] / N.V. Gabdreeva, A.V. Ageeva, A.R. Timirgaleeva. 328 p. Moscow: FLINTA; Nauka. (In Russian)
- 8) Krysin, L. P. (1996). *Inoyazychnoe slovo v kontekste sovremennoi obshchestvennoi zhizni* [The foreign-language word in the context of contemporary social life]. P. 142. Moscow. (In Russian)
- 9) Iziumskaya, S. S. (2000). *Neologizmy angliiskogo proiskhozhdeniya v russkoi presse 90-kh godov: strukturno-semanticeskii i kommunikativno-funktional'nyi aspekty* [Neologisms of English origin in the Russian press of the 90s: structural-semantic and communicative-functional aspects]. 168 p. Rostov-on-Don. (In Russian)
- 10) Karpov, A. K. (2000). *Slovoobrazovanie sovremennogo russkogo yazyka* [Word formation of the modern Russian language]. 282 p. Nizhnevartovsk: Izd-vo Nizhnevart. ped. in-ta. (In Russian)
- 11) Mednikova, E. M. (1971). *Voprosy optimizatsii estestvennykh kommunikativnykh sistem* [Issues in optimising natural communication systems] / E. M. Mednikova, L. A. Sheliakhovskaya. 166 p. Moscow. (In Russian)
- 12) Marinova, E. V. (2008). *Inoyazychnye slova v russkoi rechi kontsa XX – nachala XXI vv.: problemy osvoeniya i funkcionirovaniya* [Foreign-language words in Russian speech at the end of XX – beginning of XXI centuries: problems of mastering and functioning]. 509 p. Moscow. (In Russian)
- 13) Mechkovskaya, N. B. (2009). *Istoriya yazyka i istoriya kommunikatsii ot klinopisi do Interneta: kurs leksii po obshchemu jazykoznaniiu* [History of Language and History of Communication from Cuneiform to the Internet: A Course of Lectures in General Linguistics]. 582 p. Moscow: Flinta; Nauka. (In Russian)
- 14) Языкознание. *Bol'shoi entsiklopedicheskii slovar'* [Linguistics. Large Encyclopaedic Dictionary] / Pod red. V. N. Iartsevoi. (1998). 685 p. 2-e izd. Moscow: Bol'shaya sovetskaya entsiklopediya. (In Russian)

Информация об авторе:

Закиров Раиль Дамирович, ассистент кафедры русского языка как иностранного, Высшая школа русской филологии и культуры им. Льва Толстого, Институт филологии и межкультурной коммуникации; rail.zakirov.1999@mail.ru.

Rail' D. Zakirov, assistant; Department of Russian as a Foreign Language; Leo Tolstoy Higher School of Russian Philology and Culture. Leo Tolstoy Higher School of Russian Philology and Culture, Institute of Philology and Intercultural Communication.

Статья поступила в редакцию / The article was submitted 30.04.2025;
Одобрена после рецензирования / Approved after reviewing 18.05.2025;
Принята к публикации / Accepted for publication 20.06.2025.
Автором окончательный вариант рукописи одобрен.